

MEDICAL INTERVIEW QUESTIONS / 病历 (bing4 li4)

Introduction	介绍 (jie4 shao4)
I am a medical student at the University of British Columbia	我是英属哥伦比亚大学医学院学生 (wo3 shi4 ying1 shu3 ge1 lun2 bi3 yia4 da4 xue2 yi1 xue2 yuan4 xue2 sheng1)
May I ask you some questions?	我可以问你一些问题吗? (wo3 ke3 yi3 wen4 ni3 yi4 xie1 wen4 ti2 ma)
What is your first name? Your last name?	你叫什麼名字? 你姓什麼? (ni3 jiao4 shen2 me ming2 zi4? ni3 xing4 shen2 me?)
What would you prefer me to address you?	你希望我称呼你为? (ni3 xi1 wang4 wo3 cheng1 hu1 ni3 wei2)
How old are you?	你几岁? (ni3 ji3 sui4)
Where were you born?	你在哪里出生? (ni3 zai4 na3 li3 chu1 sheng1)
Where do you live?	你住在哪儿? (ni3 zhu4 zai4 na3 er2)
Can you describe your typical day?	可以请你描述你平常一天的活动吗? (ke3 yi3 qing3 ni3 miao2 shu4 ni3 ping2 chang2 yi4 tian1 de huo2 dong4 ma)
Presenting Illness	现在病史 (xian4 zai4 bing4 shi3)
What has brought you here today?	请问你今天为什麼来看病? (qing3 wen4 ni3 jin1 tian1 wei4 shen2 me lai2 kan4 bing4)
When did it start?	什麼時候开始? (shen2 me shi2 hou4 kai1 shi3)
How did it start?	怎麼开始? (ze3 me kai1 shi3)
Has it gotten better or worse?	变好或变坏吗? (bian4 hao3 huo4 bian4 huai4 ma)
Did it start suddenly or gradually?	是突然开始的还是慢慢开始的? (shi4 tu2 ran2 kai1 shi3 de hai2 shi4 man4 man4 kai1 shi3 de)
For how long have you had this problem?	你病多久了? (ni3 bing4 duo1 jiu3 le)
How frequently? How many times?	多麼频繁? 多少次? (duo1 me pin2 fan2? duo1 shao3 ci4)
Have you had this problem?	你从前有过这样的情形吗? (ni3 cong2 qian2 you3 guo4 zhe4 yang4 de qing2 xing2 ma)
Does it hurt?	这里痛吗? (zhe4 li3 tong4 ma)
Where is the pain?	哪里痛? (na3 li3 tong4)
Can you show me where it hurts?	可以指给我看哪里痛吗? (ke3 yi3 zhi3 gei3 wo3 kan4 na3 li3 tong4 ma)
On a scale of 1 to 10, and 10 being the worst pain, how would you rate the severity of your pain?	从一到十级, 十级是最痛的, 你觉得你的疼痛是几级? (cong2 yi1 dao4 shi2 ji2, shi2 ji2 shi4 zui4 tong4 de, ni3 jue2 de2 ni3 de teng2 tong4 shi4 ji3 ji2)
Could you describe the quality of the pain?	您能描述怎麼个痛法吗? (ni3 neng2 miao2 shu4 ze3 me ge tong4 fa3 ma)
Is it sharp? Dull? Burning? Throbbing?	是锐痛吗? 钝痛? 灼烧般痛? 抽痛? (shi4 rui4 tong4 ma? dun4 tong4? zhuo2 shao1 ban1 tong4? chou1 tong4)
Have you taken anything for it?	你有为此吃药吗? (ni3 you3 wei4 ci3 chi1 yao4 ma)
Is there anything that makes it better or worse?	有任何事会让它变好或变坏吗? (you3 ren4 he2 shi4 hui4 rang4 ta1 bian4 hao3 huo4 bian4 huai4 ma)
Have you noticed any other symptoms or changes associated with this problem?	有任何其它相关的症状或变化吗? (you3 ren4 he2 qi2 ta1 xiang1 guan1 de zheng4 zhuang4 huo4 bian4 hua4 ma)
Is there anything else that you would like to discuss today?	你今天还有其他的事想要讨论吗? (ni3 jin1 tian1 hai2 you3 qi2 ta1 de shi4 xiang3 yao4 tao3 lun4 ma)

FIFE Questions**FIFE 问题 (FIFE wen4 ti2)**

In what way has this affected your daily life?	这疾病如何影响你的日常生活? (zhe4 ji2 bing4 ru2 he2 ying3 xiang3 ni3 de ri4 chang2 sheng1 huo2)
Do you have any ideas or impressions about the cause of your problem?	你对于病因有任何想法吗? (ni3 dui4 yu2 bing4 yin1 you3 ren4 he2 xiang3 fa3 ma)
What are your feelings and concerns about this problem?	你对这个疾病有什么想法或担忧吗? (ni3 dui4 yu2 zhe4 ge ji2 bing4 you3 she2 me xiang3 fa3 huo4 dan1 you1 ma)
What are your expectations for this visit? Is there something in particular that you would like us to do for you?	你希望我们能为你做什么? (ni3 xi1 wang4 wo3 men neng2 wei4 ni3 zuo4 she2 mo)

Past Medical History**过去病史 (guo4 xu4 bing4 shi3)**

Do you have any medical conditions that you know of?	你患有任何疾病吗? (ni3 huan4 you3 ren4 he2 ji2 bing4 ma)
Did you have any medical conditions in childhood?	你在小时候患有任何疾病吗? (ni3 zai4 xiao3 shi2 hou4 huan4 you3 ren4 he2 ji2 bing4 ma)
Have you had any treatment or medications for this condition?	你有为这个疾病接受任何治疗吗? (ni3 you3 wei4 zhe4 ge ji2 bing4 jie1 shou4 ren4 he2 zhi4 liao2 ma)
Have you ever been hospitalized?	你曾经住院吗? (ni3 ceng2 jing1 zhu4 yuan4 ma)
Have you ever been admitted to an emergency room?	你曾经去过或被送去急诊室吗? (ni3 ceng2 jing1 qu4 guo4 huo4 bei4 song4 qu4 ji2 zhen3 shi4 ma)
Have you ever had any operations?	你曾经动过手术吗? (ni3 ceng2 jing1 dong4 guo4 shou3 shu4 ma)
Were there any complications?	有任何的后遗症吗? (you3 ren4 he2 de hou4 yi2 zheng4 ma)

Medications**药物 (yao4 wu4)**

Are you currently taking any medications/pills?	你有吃药吗? (ni3 you3 chi1 yao4 ma)
Which medications are you taking?	吃什么药? (chi1 she2 me yao4)
Do you have a list of your medications?	有带你的药单吗? (you3 dai4 ni3 de yao4 dan1 ma)
What is the dose? How frequently?	剂量是多少? 多久吃一次药? (ji4 liang4 shi4 duo1 shao3? duo1 jiu3 chi1 yi2 ci4 yao4)
Have you had any problems with these medications? Any side effects?	你吃这些药有任何问题吗? 任何副作用? (ni3 chi1 zhe4 xie1 yao4 you3 ren4 he2 wen4 ti2 ma? ren4 he2 fu4 zuo4 yong2)
For how long have you been taking these medications?	你吃这些药有多久了? (ni3 chi1 zhe4 xie1 yao4 you3 duo1 jiu3 le)

Allergies**过敏 (guo4 min3)**

Do you have any allergies? To what?	你会过敏吗? 对什么过敏? (ni3 hui4 guo4 min3 ma? duo4 she2 me guo4 min3)
-------------------------------------	---

Family History**家族疾病史 (jia1 zu2 ji2 bing4 shi3)**

Have any of your family have ____ (e.g. diabetes)?	你有家人得__ (e.g. 糖尿)病吗? (ni3 you3 jia1 ren2 de2 __ (e..g. tang2 niao4) bing4 ma)
Are your parents still alive?	父母健在吗? (fu4 mu3 jian4 zai4 ma)
Does your ____ have any medical conditions?	你的__ 有任何健康状况吗? (ni3 de __ you3 ren4 he2 jian4 kang zhuang4 kuang4 ma)
What was the cause of death?	请问死因是什么? (qing3 wen4 si3 yin1 shi4 she2 me)

Social History**社交或个人史 (she4 jiao1 huo4 ge4 ren2 shi3)**

Do you have a partner? Are you single? Married?	你已婚还是单身呢? (ni3 yi3 hun1 hai2 shi4 dan1 shen1 ne)
Do you have any children? How many?	你有小孩吗? 多少个? (ni3 you3 xiao3 hai2 ma? duo1 shao3 ge)
Do you live alone? How many people live in your household?	你一个人住吗? 你家里有几个人? (ni3 yi2 ge ren2 zhu4 ma? ni3 jia1 li3 you3 ji3 ge ren2)
How do you like to do in your free time?	你閒暇时间喜欢做什麼? (ni3 xian2 xia2 shi2 jian1 xi3 huan1 zuo4 she2 me)
Do you work? What is your occupation?	你工作吗? 职业是? (ni3 gong1 zuo4 ma? zhi2 ye4 shi4)
How many hours a week do you work?	你每个星期工作几个小时呢? (ni3 mei3 ge xing1 qi2 gong1 zuo4 ji3 ge xiao3 shi2 ne)
What are the sources of stress in your life?	生活中压力的来源是? (sheng1 huo2 zhong1 yia1 li4 de lai2 yuan2 shi4)
How do you cope with stress?	你怎麼调解压力? (ni3 ze3 me tiao2 jie3 yia1 li4)
What is your level of education?	你的教育程度是? (ni3 de jia4 yu4 cheng2 du4 shi4)
May I ask you about your financial situation?	你的经济情况是? (ni3 de jing1 ji4 qing2 kuang4 shi4)

Life Style**生活习惯 (sheng1 huo2 xi2 guan4)**

Do you smoke? How many cigarettes a day?	你抽烟吗? 一天抽几支烟? (ni3 chou1 yan1 ma? yi4 tian1 chou1 ji3 zhi1 yan1)
Do you drink alcohol? How many drinks a day?	你喝酒吗? 一天喝多少杯酒? (ni3 he1 jiu3 ma? yi4 tian1 he1 duo1 shao3 bei1 jiu3)
What is your energy level?	体力如何? (ti3 li4 ru2 he2)

Review of Systems

系统回顾 (xi4 tong3 hui2 gu4)

General :	总体 (zong3 ti3):
Appetite, weight change, energy level, fever, heat/cold intolerance	食欲 (shi2 yu4), 体重变化 (ti3 zhong4 bian4 hua4), 体力 (ti3 li4), 发烧 (fa1 shao1), 怕冷/热 (pa4 leng3/re4)
Specific :	特定 (te4 ding4):
HEENT(Head, eyes, ear, nose and throat) –injuries, headache blurred vision, ringing in ears, earache, deafness, sore throat, tooth pain, nosebleed, dysphagia	耳鼻喉 (er3 bi2 hou2): 受伤 (shou4 shang1), 头痛 (tou2 tong4), 複视 (fu4 shi4), 耳鸣 (er3 min2), 耳朵痛 (er3 duo1 tong4), 耳聋 (er3 long2), 喉咙痛 (hou2 long2 tong4), 牙痛 (ya2 tong4), 流鼻血 (liu2 bi2 xie3), 吞嚥困难 (tun1 yan4 kun4 nan2)
CHEST : shortness of breath, chest pain, cough, blood in sputum	胸腔 (xiong1 qiang1): 呼吸困难 (hu1 xi1 kun4 nan2), 胸痛 (xiong1 tong4), 咳嗽 (ke2 sou4), 咳血 (ke2 xie3)
HEART : Angina, irregular rythm	心脏 (xin1 zang4): 狭心症 (xia2 xin1 zheng4) / 心绞痛 (xin1 jiao3 tong4), 心律不整 (xin1 lu4 bu2 zheng3)
ABDOMEN : appetite, indigestion, pain, blood in stools, diarrhea, constipation, nausea, vomitting	腹部 (fu4 bu4) : 食欲 (shi2 yu4), 消化 (xia1 hua4), 疼痛 (teng2 tong4), 便血 (bian4 xie3), 腹泻 (fu4 xie4) / 拉肚子 (la1 du4 zi), 便秘 (bian4 mi4), 想吐 (xiang3 tu4), 呕吐 (ou3 tu4)
GENITALIA : Blood in urine, burning with urination, frequenct urination, urine incontinence	男性生殖 (nan2 xing4 sheng1 zhi2) / 泌尿系统 (mi4 niao4 xi4 tong3): 血尿 (xie3 niao4), 小便灼热感 (xiao3 bian4 zhuo2 re4 gan3), 频尿 (pin2 niao4), 尿失禁 (niao4 shi1 jin4)
MENSTRUAL : excess bleeding during periods, pain with periods, menopause	女性生殖系统 (nan2 xing4 sheng1 zhi2 xi4 tong3): 经血过多 (jin1 xie3 guo4 duo1), 经痛 (jing1 tong4), 更年期 (geng1 nian2 qu2) / 停经 (ting2 jing1)
SEXUAL : concerns about function	性 (xing4): 性功能 (xing4 gong1 neng2)
MUSCULOSKELETATL: joint pain, muscle weakness	肌肉骨骼系统 (ji1 rou4 gu3 ge2 xi4 tong3) : 关节疼痛 (guan1 jie2 teng2 tong4), 肌肉衰弱 (ji1 rou4 shui1 ruo4)
NERVOUS SYSTEM (Neurology/Psychiatry) : Dizziness, depression, memory, weakness, double vision, seizures	神经系统 (shen2 jing1 xi4 tong3): 头昏 (tou2 hun1), 忧鬱症 (you1 yu4 zheng4), 记忆 (ji4 yi4), 虚弱 (xu ruo4), 複视 (fu4 shi4), 癲癇 (dian1 jian1)
SKIN : Rash, lumps, sores	皮肤 (pi2 fu1): 疹子 (zhen3 zi), 硬块 (ying4 kuai4), 伤口 (shang1 kou3)
ADLs (Activities of Daily Living) : Dressing, eating, toileting, transferring, bathing and personal hygiene	ADLs: 穿衣 (chuan1 yi1), 进食 (jin4 shi2), 如厕 (ru2 ce4), 行动 (xing2 dong4), 洗澡 (xi3 zao3), 个人卫生 (ge4 ren2 wei4 sheng1)
IADLs (Instrumental Activities of Daily Living) – Shopping, cleaning, med management, food preparation, transportation	IADLs: 购物 (gou4 wu4), 清扫 (qing1 sao3), 药物管理 (yao4 wu4 guan3 li3), 準備食物 (zhun3 bei4 shi2 wu4), 移动 (yi2 dong4)